

蒙古人民共和国

蒙古人民共和国

蒙古人民共和国  
蒙古人民共和国  
蒙古人民共和国  
蒙古人民共和国  
蒙古人民共和国

蒙古文書卷之三

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مَوْلَانَا مُحَمَّدُ عَلِيٌّ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَتَسْهِلُ مُعْرِشَهُمْ بِقَاعَهُمْ وَتَنْهِي مُهَاجِرَهُمْ فِي مَهَاجِرِهِمْ

جایزه : ۹۰.۰۰ دلار

ଫୋନ୍ ନଂ : (010) 64228166 58130904  
ପ୍ରତିକାଳିତ ତାରିଖ : 100013

2008 ජූලි 9 දින සිංහල මත ප්‍රකාශනය තුළ ඇතිවේ

\*

\*

میں بھی ہوں گے میں بھی ہوں گے

جیسون ایکا

**图书在版编目 (CIP) 数据**

青海蒙古族民间文学研究：蒙古文 / 额尔登别力格，  
勒·乌苏荣贵编著。—北京：民族出版社，2008.12  
(西蒙古文化研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 105 - 09881 - 1

I . 青… II . ①额… ②勒… III . 蒙古族 - 少数民族文学 -  
文学研究 - 青海省 - 蒙古语(中国少数民族语言)  
IV . I207.912

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 025052 号

**民族出版社出版发行**

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzcb.com>

民族出版社微机照排 北京市艺辉印刷有限公司印刷  
各地新华书店经销

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月北京第 1 次印刷

开本：787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张：52.625 字数：926 千字  
印数：0001 - 1000 册 定价：90.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 09881 - 1 / I · 2032 (蒙 302)

---

该书如有印装质量问题，请与本社蒙文发行科联系退换  
(蒙文室电话：010 - 64228166；蒙文发行科电话：58130904)

## 导 言

近年来，随着西部大开发战略的实施，我国西北少数民族经济建设得到了飞速发展，同时也大大促进了少数民族科学文化事业的前进步伐。顺应这种形势，西部高校，尤其是民族高等院校在有关西部少数民族的研究方面也取得了辉煌成果，成为这一发展进程中的一个亮点。

西北民族大学，始建于1950年8月，是新中国成立后的第一所民族高等学府，是培养西北少数民族人才的摇篮。五十年来，学校在国家民委的直接领导下，不断繁荣发展，在教学科研诸方面取得了显著成绩。尤其进入改革开放的新时期以来，学校各项工作取得了长足的发展，由建校初期培养少数民族干部的单一职能，已发展为具有文、理、农、医、经、管、艺术、体育等多种学科，以大学本科教育为主，有博士、硕士、专科、中专、预科以及成人教育等多层次的综合性民族高等院校。学校紧紧围绕学科建设，突出“西北”和“民族”特色，发扬求真务实的精神，坚持科技强校方针，使各项科研工作迈上了一个新台阶。

西北民族大学西蒙古文化研究学科也跨入了一个崭新的阶段。承担该学科建设的蒙古语言文化学院，原为蒙古语言文学专业，隶属少数民族语言文学系。1993年成立蒙古语言学系，2004年更名为蒙古语言文化学院。经多年发展，教学科研均已达到了很高的水平。现设有中国少数民族（蒙古）语言文学专业和博士、硕士授予权专业。《蒙古族古代文学》课程于2003年被评为甘肃省首届20门精品课程之一，中国《科技日报》曾撰文介绍推广；《蒙古族现当代文学》课程于2006年被评为甘肃省精品课程。《蒙古族民间文学概论》、《蒙古文写作》等两门课被评为校级名课。在长期教学科研实践中，蒙古语言文化学院已形成了一支教学科研相结合的颇具实力的师资队伍，并相继涌现出了一批在本学科具有一定影响和声望的学科带头人和学术带头人，该学科于2002年被认定为甘肃省高校省级重点学科。学院广大教师具有较强的创新能力，综合素质高，在学术观点上有独立见解，以渊博的知识积累、精熟的专业本领、忘我的奉献精神，积极开展以社会、文化发展目标为导向的科学研究活动，取得了丰硕的学术成就。平均每年在国家级和省级学术刊物上发表论文50多篇，出版学术专著和教材5部；曾多次荣获全国、省级学术成果奖。该学院的《蒙古族古代文学研究》和《新闻编辑学》两部教材，曾荣获全国普通高等学校优秀教材二等奖，为学校争得了荣誉，受到了教育界和科技界的普遍称赞。该学院的科学的研究工作，在全校范围内起到了良好的表率和示范作用，在2004年的全校科技工作会议上，被评为团体第一名，荣获“科技工作先进集体”称号，为增强西北民族大学的科研实力，提升学术地位，做出了应有的贡献。

自2002年以来，该学科广大教师对西蒙古的语言、文学、文化艺术和习俗礼仪

等各个领域进行了全面、系统、有计划、有步骤的研究，并将研究成果分4卷、30册陆续出版发行。其最先撰写的《卫拉特〈格斯尔〉研究》、《〈格斯尔〉西蒙古变异本研究》等分册已经出版发行。这一整套丛书，集几百年卫拉特文化之大成，举数世纪西蒙古文献之珍稀，不仅为西北民族大学，甚至为整个蒙古学研究都增添了很多新的内容，填补了许多空白。

现今居住在新疆、青海、甘肃和内蒙古阿拉善等地的卫拉特蒙古是整个蒙古民族的一部分。他们具有悠久的历史和灿烂的文化传统。他们的祖先是13世纪成吉思汗时期的森林之民。15世纪时，他们移牧于今新疆，政治、经济极为发达，成蒙古最强盛之部落，出现了脱欢、也先等震惊世界的民族英雄。17世纪时，以准噶尔部和杜尔伯特部为主，建立了准噶尔汗国，进一步发展了卫拉特的政治、经济和文化艺术事业。该时期和硕特部则为扩大牧地，陆续移牧于青海、甘肃和内蒙古阿拉善等地，为我国西北边疆建设，做出了不朽贡献。土尔扈特部也扩大牧地，曾于1628年移牧于伏尔加河畔，但因他们无法容忍俄罗斯沙皇之欺压和民族歧视，于1771年，踏上了返回祖国的路程；经7个多月的长途跋涉，爬山涉水，克服艰难困苦，以牺牲7万多人和倾家荡产为代价，终于返回了祖国的怀抱。土尔扈特人的这种民族自尊心，民族自豪感和爱国主义精神，震撼了全世界，至今有众多国内外学者以多种文学和文艺形式，歌颂着他们爱国情怀和英勇无畏的精神。

卫拉特蒙古经济发达，文化基础雄厚，世界著名英雄史诗《江格尔》和蒙古族《格斯尔》及其他30多部英雄史诗均产生在卫拉特蒙古包里。现被学术界举为世界蒙古英雄史诗七个中心之一。至于其他民间文学作品和民间艺术，如故事、民歌、祝颂词等，其数量更多，遍布于卫拉特蒙古的座座毡房。近年来，各地学者虽然开展了多方面的搜集、整理、研究、汉译等工作，但系统性、完整性、全面性仍大有不足。蒙古语言文化学院全面系统的研究，意义深远，它必将推动西北兄弟省份蒙古学研究的进一步发展，而且这支研究队伍也一定会成为一支具有国内外蒙古学研究较高水平的优秀团队。

西蒙古文化研究任重而道远，其前途光明灿烂。西蒙古文化研究具有独立特色，具有独立内容，具有极大的研究空间。希望发扬百折不挠的坚韧精神，以马克思主义唯物论和辩证法为指导，勤奋努力，拓展领域，深入研究，使蒙古语言文化学院以其学术特色和优势，傲立于蒙古学研究之林。

在丛书出版之际，由前全国人大常委会副委员长布赫题写了书名，由新疆维吾尔自治区前政协主席、作家、学者浩·巴岱同志为本丛书题词；民族出版社将承担出版发行任务。在此，向两位德高望重的领导同志和民族出版社编辑人员表示衷心的感谢。

西北民族大学校长 金雅声  
2006年4月6日写于兰州

— ପରିମାଣ ଏକାତ୍ମିକ

卷之三

ଅନ୍ତର୍ମାଣ ପରିପାଳନା କାହାର ଜାଗରଣ କାହାର ଆଧୁନିକତାରେ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ପ୍ରମାଣି

蒙古文

«ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ» ପାଠ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠ (ଶିଳ୍ପି · ପାଠୀ · ଲଙ୍ଘି)

ପ୍ରକାଶକ

1. මෝදු △ ප්‍ර ආදාළ පාල මිසුන් — මෝදු ප්‍ර ආදාළ පාල මිසුන් නැවත . මෝදු ප්‍ර ආදාළ පාල මිසුන් ..

ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ୍ୟବ୍ଲେ ଲେ ଗୋଟିଏ



ପ୍ରକାଶକ  
ମେଲି

16. ପାନ୍ଦିମୁଖ □ ଶରୀରକୁ — ପାନ୍ଦିମୁଖ / ୧୭ ପାନ୍ଦିମୁଖ ଦ ଉତ୍ତରପାଦ ଦ ଉତ୍ତରପାଦ ଦ ଉତ୍ତରପାଦ ଦ ଉତ୍ତରପାଦ । ୦ ହାତରେ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ହାତରେ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ହାତରେ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ହାତରେ ପାନ୍ଦିମୁଖ ।
  15. ଶିଳ୍ପ / □ ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ ପାନ୍ଦିମୁଖ — ଶିଳ୍ପ / ୦ ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ଶିଳ୍ପ / ୦ ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ଶିଳ୍ପ / ୦ ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ ପାନ୍ଦିମୁଖ । ୦ ଶିଳ୍ପ / ୦ ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ ପାନ୍ଦିମୁଖ ।
  14. ଶିଳ୍ପି / □ — ଶିଳ୍ପକୁଣ୍ଡ । ୦
  13. ଶିଳ୍ପ ଶିଳ୍ପି / □ ଲାଭ ନାହିଁ — ଶିଳ୍ପି / ୦ ଲାଭ ନାହିଁ । ୦ ଲାଭ ନାହିଁ । ୦ ଲାଭ ନାହିଁ ।
  12. ଶିଳ୍ପି / □ — ଶିଳ୍ପି (藏) । ୦
  11. ଶିଳ୍ପି / □ ଲାଭ ନାହିଁ ଶିଳ୍ପି / ଶିଳ୍ପି — ଶିଳ୍ପି / ଲାଭ ନାହିଁ (区庭斯) ଶିଳ୍ପି । ୦
  10. ଶିଳ୍ପି ଲାଭ ନାହିଁ ଶିଳ୍ପି / □ — ଶିଳ୍ପି / (ରତ୍ନ) । ୦ ଶିଳ୍ପି / ଶିଳ୍ପି / ଲାଭ ନାହିଁ । ୦ ଶିଳ୍ପି / ଶିଳ୍ପି / ଲାଭ ନାହିଁ ।
  9. ଶିଳ୍ପି / □ ଲାଭ ନାହିଁ । ୦

.....  
 1. ପରିମାଣେ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 2. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 3. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 4. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 5. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

### «କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ» (କାନ୍ଦିଲ)

କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ

1. ପରିମାଣେ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 2. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

କାନ୍ଦିଲ କାନ୍ଦିଲ

1. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 2. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 3. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 4. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
 5. କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

«اللهم إله العالمين داروا نعمتكم على عبادكم فاعذهم

بخدمتكم لهم

١. تمشي ثم △ مهمل بحسب تسلسل — تسلل ثم ..

«اللهم ملائكتك يا ربنا

بخدمتكم لهم

١. مهمل △ — مهمل .. ملطف بعثتهن في «د» لـ «د» لـ «د» لـ «د» . «د» بانتظام بغير .. وتسليمه في «د» لـ «د» لـ «د» لـ «د» .. ملطف بعثتهن في «د» لـ «د» لـ «د» لـ «د» ..
٢. وغسل △ عشم يغسل — «وغسل عشم» ثم بعثتهن بغيرها . وغسل عشم عشم يغسل ..

«مسنون لهم بفتحهم» (نذر)

باغسل باغسل ثم نسب

١. باغسل △ — باغسل ثم باغسل لـ «باغسل» .. باغسل نهر في «باغسل» لـ «باغسل» لـ «باغسل» .. «باغسل» لـ «باغسل» ..

## አዲስ ዘመን

1. ስብሰብ △ — መዕበም .. «፭» ደ «፪» ተ «፭» እና ስብሰብ የሚከተሉት የሆኑ ..
2. ስብሰብ ቅዱስ ሁኔታዎች .. ስብሰብ △ ነገር ቅዱስ ቅዱስ — የሆኑ .. ስብሰብ ቅዱስ የሚከተሉት የሆኑ ..
3. ስብሰብ △ — መዕበም .. «፭» ደ «፪» ተ «፭» እና ስብሰብ የሚከተሉት የሆኑ ..

## «ወጪዎች ጠልቅ አድራሻ» (የዘመን)

## አዲስ ዘመን

1. ስብሰብ △ — መዕበም .. «፭» ደ «፪» ተ «፭» እና ስብሰብ የሚከተሉት የሆኑ ..
2. ስብሰብ △ — መዕበም .. «፭» ደ «፪» ተ «፭» እና ስብሰብ የሚከተሉት የሆኑ ..

## «ወጪዎች ጠልቅ አድራሻ» (የዘመን)

## አዲስ ዘመን

1. କାଳେ ହୀନ କାଳେ ଦ୍ଵାରା — କାଳେ ॥ ୧୫ ମିନୁ କାଳେ । ଏବେଳାର ବିଜନ କାଳେର କାଳେର ସମ୍ପଦରେ ॥

କାଳେ କାଳେ

《କାଳେ କାଳେ କାଳେ》 (ବ୍ୟାଖ୍ୟା)

3. କାଳେ ଦ୍ଵାରା କାଳେ (କାଳେ) ॥
2. କାଳେ କାଳେ ଦ୍ଵାରା : କାଳେ କାଳେ କାଳେ ॥ କାଳେ କାଳେ କାଳେ କାଳେ ॥
1. କାଳେ ଦ୍ଵାରା ॥ ୧୫ ॥ କାଳେ କାଳେ ॥

କାଳେ କାଳେ

《କାଳେ କାଳେ କାଳେ》 (ବ୍ୟାଖ୍ୟା)

3. କାଳେ ଦ୍ଵାରା କାଳେ — କାଳେ କାଳେ । କାଳେ କାଳେ ॥ ୧୫ ॥
  2. କାଳେ ଦ୍ଵାରା — କାଳେ କାଳେ ॥
  1. କାଳେ ଦ୍ଵାରା — କାଳେ କାଳେ । ୧୫ ॥
- 《କାଳେ କାଳେ କାଳେ》 (ବ୍ୟାଖ୍ୟା)

କାଳେ କାଳେ

《କାଳେ କାଳେ କାଳେ କାଳେ》 (ବ୍ୟାଖ୍ୟା)

1. ହରିହରି ଫଳିନ୍ଦା □ — ବ୍ୟାମ ॥ ଲାଗିଲା ସନ୍ଦର୍ଭ ॥ କଥା ନେ ॥ ଲାମ । ଲାମ । ଲାମ ॥ ଜୀବିନ୍ଦୁ ॥  
2. ଲାମ □ — ଲାମ ପାଞ୍ଚକଣ କିମ୍ବିଶ ଲାମ କି କିମ୍ବିଶ ॥ ଲାମ କି କିମ୍ବିଶ ॥ ଲାମ କି କିମ୍ବିଶ ॥

### «ପାଞ୍ଚକଣ ଲାମ ଲାମ» (ପାଞ୍ଚକଣ)

### ଲାମରେ ଲାମ ଲାମ

1. ପାଞ୍ଚକଣ □ — ପାଞ୍ଚକଣ : ହରିହରି କବିତା ॥  
2. ଲାମ □ — ଲାମ ପାଞ୍ଚକଣ କି ମନ୍ଦିର ॥ ଲାମ କି ମନ୍ଦିର ॥  
3. ଲାମ / ଲାମ କି ମନ୍ଦିର କି ମନ୍ଦିର ॥ ଲାମ କି ମନ୍ଦିର ॥  
4. ଲାମ □ — ଲାମରେ ଲାମ ଲାମ ॥ — ଲାମ : ଲାମ କି ମନ୍ଦିର କି ମନ୍ଦିର ॥  
«ଲାମରେ ଲାମ ଲାମ» ॥

### «ଲାମ ଓ ଲାମରେ ଲାମ ଲାମ» (ଲାମ)

### ଲାମରେ ଲାମ ଲାମ

1. ହରିହରି ଫଳିନ୍ଦା □ — ବ୍ୟାମ ॥ ଲାଗିଲା ସନ୍ଦର୍ଭ ॥ କଥା ନେ ॥ ଲାମ । ଲାମ । ଲାମ ॥ ଜୀବିନ୍ଦୁ ॥  
2. ମନ୍ଦିର ଫେ ଲାମରେ □ — ମନ୍ଦିର ॥ ଲାମ କି ମନ୍ଦିର ॥ ଲାମ କି ମନ୍ଦିର ॥  
ମନ୍ଦିର ଫେ ଲାମରେ ॥ ମନ୍ଦିର କି ମନ୍ଦିର ॥ ମନ୍ଦିର କି ମନ୍ଦିର ॥

1. ପାର୍ଶ୍ଵ କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ପ୍ରକାଶକ  
ବ୍ୟାପକ  
ନିଜ

《藏文大藏經》

3. ପାଇଁ △ ଫିଲ୍ସେ ପାଇଁ କୌଣସି — ହନ୍ତିର ۰۰

۲. اسد اسد △ مکار پیشتر — اسک فشنم (اسک) : چلچله ، (اسک) پیشتر — . پیشتر (اسک) . پیشتر (اسک) . اسک اسک پیشتر — . اسک فشنم . پیشتر اسک . اسک اسک پیشتر — .

ପ୍ରକାଶକ

《ભગ્વત પ્રાણિનામ》 (ન્યુ)

蒙古文

١. دیشتری چشم ▷ بندانی حمل + زاده چشم چشم می حمل — بیسیله بندانی حمل « دیشتری چشم بندانی حمل » داده ۰۰ « چشم » د چشم نمایش چشم داشتند

ପ୍ରକାଶନ ପତ୍ର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ

《詩經》卷之二